



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



**LANKIDETZA HITZARMENA, ARRASATEKO
ITURBIDE EGOITZAKO FUNTZIONARIO
ETA/EDO ITUNPEKOEN LANGILEEN
DATUEN ERABILERA KABIA FORU
ORGANISMO AUTONOMOAREKIN
PARTEKATZEKO INTEGRAZIO PROZESUA
ANTOLATZE ALDERA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA
LA UTILIZACION COMPARTIDA DE
DATOS DEL PERSONAL FUNCIONARIO
Y/O LABORAL ADSCRITO AL CENTRO
RESIDENCIAL ITURBIDE EGOITZA DE
MONDRAGÓN PARA SU INTEGRACIÓN
EN EL ORGANISMO AUTÓNOMO FORAL
KABIA**

Donostian, 2016ko irailaren 8 an.

En San Sebastián, a 8 de septiembre de 2016.

ELKARTURIK

REUNIDOS

Batetik, **Maria UBARRETXENA CID** andrea, Arrasateko Udaleko alkatea, Udal horren ordezkari gisa, eta "ITURBIDE EGOITZA adinekoentzako egoitza" erakunde autonomoaren Zuzendaritza Batzordeko lehendakari gisa

De una parte, **Dña. Maria UBARRETXENA CID** que actúa como Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Mondragón, en representación del Ayuntamiento y en calidad de Presidenta nata de la Junta Directiva del organismo autónomo "ITURBIDE EGOITZA",

eta bestetik, **Maite PEÑA LÓPEZ** andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuko foru diputatua, Aldundiaren izenean diharduela, bere karguaren indarrez eta 4/2015 Foru Dekretua, ekainaren 24koa, foru diputatuak nahiz diputatu nagusiordeak izendatzekoa, eta Diputatuen Kontseiluko idazkaria hautatzekoa.

y de otra parte, **D^a. Maite PEÑA LÓPEZ**, Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, actuando en nombre de la misma en virtud del cargo que ostenta y en virtud del Decreto Foral 4/2015, de 24 de junio, sobre nombramiento de diputados y diputadas forales y tenientes de diputado general, y designación de secretario del Consejo de Gobierno Foral.

eta bestetik, **Maite PEÑA LÓPEZ** andrea, Kabia foru organismo autonomoko Lehendakaria, 12/2014 Foru Arauaren, azaroaren 6koa, zeinaren bidez sortzen baita «Kabia» izeneko foru

y de otra parte, **D^a. Maite PEÑA LÓPEZ**, Presidenta del organismo autónomo foral Kabia, actuando en nombre y representación de esta Administración Pública, en virtud de las



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Politikako Departamentua



Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Políticas Sociales



Kabia

organismo autonomoa, gizarte zerbitzuak kudeatu, eman eta gauzatzeko artikulua bidez emandako ahalmenak baliatuz.

facultades concedidas por el artículo. 7.1 de la Norma Foral 12/2014, de 6 de noviembre, por la que se crea el organismo autónomo foral «Kabia» para la gestión, prestación y ejecución de servicios sociales.

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengo.- Eusko Legebiltzarrak 2008ko abenduaren 5ean onetsi zuen 12/2008 Legeak, Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, 22. artikuluan definitzen du zein diren Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta dauden zerbitzuak, euskal administrazio publiko eskumendunek bermatu beharrekoak.

Artikulu horretan bi apartatu bereizten dira: batetik, lehenengo apartatuan daude lehen mailako arretako gizarte zerbitzuak, 42.4 artikulua araberako udalen eskumenekoak direnak –telelaguntza zerbitzua izan ezik, hori Eusko Jaurlaritzari baitagokio-; bestetik, bigarren apartatuan daude bigarren mailako arretako gizarte zerbitzuak, 41.3 artikulua araberako foru aldundien eskumenekoak direnak -40.3 artikulua Eusko Jaurlaritzari egozten dizkionak salbu-.

Legeak foru aldundien esku uzten dituen bigarren mailako arretako gizarte zerbitzuen artean daude adinduentzako egoitza-zentroak eta autonomia mugatuak eragindako premiei erantzuteko eguneko zerbitzuak edo zentroak (22. artikuluko 2.4.1 eta 2.2.1 apartatuak hurrenez hurren).

MANIFIESTAN

Primero.- Que la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, define en su artículo 22 cuáles son los servicios incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales cuya provisión deberán garantizar las administraciones públicas vascas competentes.

Dicho precepto distingue, de un lado, los servicios sociales de atención primaria enumerados en el apartado 1, cuya provisión, según el artículo 42.4, es competencia de los ayuntamientos, salvo el servicio de teleasistencia, que corresponde al Gobierno Vasco; y, de otro, los servicios sociales de atención secundaria relacionados en el apartado 2, cuya provisión compete, según el artículo 41.3, a las diputaciones forales, con la salvedad de los que el artículo 40.3 atribuye al Gobierno Vasco en su competencia de acción directa.

Entre los servicios sociales de atención secundaria que la Ley asigna a las diputaciones forales se encuentran los centros residenciales para personas mayores y los servicios de atención diurna o centros de día para atender necesidades derivadas de limitaciones en la



ondorengotza kasu batean gaude, Langileen Estatutuko 44. artikulua arautzen duena, eta langileen eskubideak babesteko helburu argia du arau horrek, lan harremanei eutsiz eta lanpostuen egonkortasunerako berme irmo bat osatuz.

Funtzionarioei dagokienez, bai karrerako funtzionarioei, bai bitartekoei, 46/2014 Foru Dekretuak 20. artikuluan dioenari jarraituz, organismo autonomoko langileen plantilla osatuko dute zerbitzuari atxikiak izanik organismo autonomoan zerbitzua ematen hasiko diren tokiko erakundeen zerbitzura egondako langile funtzionarioak, izenpetutako eskualdatze hitzarmenean eta itunetan ezarritako baldintzetan.

Aurreko paragrafoan aurreikusitakoa behar bezala gauzatzeko, ezinbestekoa da langileei dagozkion zenbait datu hartu izatea.

Hirugarren.- Horregatik guztiagatik, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kabia foru organismo autonomora integartzeko prozesua antolatze aldera, Kabiak egoitzako plantilan dauden funtzionario eta lan-tunpekoen langileen egoeraren auditoria bat egingo du.

Helburuaren zehaztasuna kontuan hartuta, eta ezinezkoa eta desegokia denez kontratua gauzatzeko behar diren baliabide materialak nahiz pertsonalak eskuratzea, Kabiak kanpoko entitate baten laguntza izango du.

indudablemente concurre el Instituto de la sucesión empresarial, regulada en el Estatuto de los Trabajadores en el Art.44, precepto éste con la clara finalidad de salvaguarda de los derechos de los trabajadores, conservando la relación de trabajo, y constituyendo una firme garantía de la estabilidad del puesto de trabajo.

En cuanto al personal funcionario, ya de carrera, ya interinos, como consta en el Art. 20 del Decreto Foral 46/14 en la plantilla del organismo autónomo estará integrada en los términos de convenio de traspaso y pactos suscritos el personal funcionario al servicio de las entidades locales que se encuentre adscrito al servicio y que pase a desempeñar servicios en el organismo autónomo.

Para la efectividad de lo dispuesto en el párrafo anterior, resulta necesaria la recogida de determinada información relativa a las y los trabajadores asignados al centro residencial.

Tercero.- Que por todo ello, con el fin de organizar el proceso de integración en el organismo autónomo foral Kabia adscrito a la Diputación Foral de Gipuzkoa, Kabia va a realizar una auditoría de la situación del personal funcionario y laboral de la residencia.

Dada la especificidad del objeto del contrato, así como la imposibilidad e inapropiado de contar con medios propios, tanto materiales como personales necesarios para la ejecución del mismo, se contará por parte de Kabia con la colaboración de una entidad externa.



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



Kabia

autonomía (apartados 2.4.1 y 2.2.1., respectivamente del artículo 22).

Gizarte zerbitzuei buruzko 12/2008 Lege horren 41. artikulua Foru Aldundiari esleitzen dizkion eginkizunak garatuz sortu zen Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Departamentuari atxikitako organismo autonomoa, Foru Aldundiari agindutako zerbitzuak eta funtzioak kudeatzeko, emateko eta gauzatzeko asmoz.

Zehazki, organismo autonomoari agindu zaio adinekoentzako eta mendekotasun egoeran dauden pertsonentzako hamasei egoitzaren eta eguneko zentzoren kudeaketaz arduratzea. Orain arte udal mailako titulartasuna eta kudeaketa izan dute, hain zuzen, eta datozen lau urteotan gauzatu behar da organismo autonomoan sartzeko prozesua.

Bigarren.- Agindu hori betetzeko, hamasei egoitza eta eguneko zentroak gutxika-gutxika Kabia organismo autonomoan sartuko dira.

Integrazio hori gauzatzeko, lagapenen bidez, tokiko administrazioek organismo autonomoaren esku utziko dituzte eraikinak eta horien edukiak, eta horietako bakoitzeko langileen transferentzia egingo da.

Lan harremanei dagokienez, aintzat hartuta helburutzat dugun integrazio honetan, lehenik eraikinen eta horien edukien lagapena eta langileen transferentzia eta kudeaketaren eskualdaketa egingo direla, zalantza izpirik gabe enpresaren

En desarrollo de las atribuciones que le confiere el Art.41 de la citada Ley 12/08 de Servicios Sociales a la Diputación Foral, se creó el Organismo Autónomo, adscrito al Departamento de Políticas Sociales de Diputación Foral de Gipuzkoa, con el fin de gestionar, prestar y ejecutar los servicios y funciones encomendados por la Diputación Foral,

En concreto el organismo autónomo tiene encomendada la gestión de dieciséis centros residenciales y centros de día para personas mayores y para personas en situación de dependencia, que son hasta el momento de titularidad y gestión municipal, cuya integración en el Organismo Autónomo deberá llevarse a cabo en los próximos cuatro años.

Segundo.- Que para cumplimiento de este mandato, se procederá a la paulatina integración de las dieciséis residencias y centros de día en el organismo autónomo

Esta integración se efectúa mediante la cesión de edificios y contenidos de los mismos por las diferentes administraciones locales al Organismo autónomo, así como la transferencia de su respectivo personal.

En cuanto a las relaciones laborales teniendo en cuenta que la integración que tratamos viene precedida de la cesión de los edificios y contenido de los mismos, de la transferencia de personal y del traspaso de gestión,



Laugarren.- Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzkoaren 6.2 artikulua araberan, ukituaren adostasunik ez da behar izango izaera pertsonaleko datuak Administrazio Publikoek euren eskumenen esparruan dagozkien eginkizunak gauzatzeko biltzen direnean; datuak negozio-, lanedo administrazio-harremanen kontratu edo aurrekontratuak alderdiei buruzkoak izan eta harreman horiei eusteko zein halako harremanak betetzeko beharrezkoak direnean; datutratamenduaren xedea interesdunaren berebiziko

interes bat babestea denean, lege honen 7. artikuluko 6. idatz-zatiaren araberan; edo datuak jendearen esku dauden iturrietara bilduta egon eta datu horien tratamendua beharrezkoa denean fitxategiaren arduradunaren edo datuak komunikatzen zaizkion hirugarrenaren interes legitimoa betetzeko, betiere, interesdunaren oinarritzko eskubide eta askatasunak urratu gabe.

Lege testuaren 11.2 c) letrako artikulua araberan, datuen lagapena egiteko ezarritako adostasuna ez da beharrezkoa izango tratamendua askatasunez eta modu legitimoan onartutako harreman juridikoen ondorio izan eta harreman horiek garatzeko, betetzeko zein kontrolatzeko nahitaezkoa denean tratamendua hirugarrenaren fitxategiekin konektatzea. Halakokasuetan, komunikazioa egitea zein xedek justifikatu eta xede hori betetzen duen heinean bakarrik izango da legitimoa.

Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzkoaren 21.1 artikulua dio Administrazio Publikoek euren eginkizunak betetzeko bildu edo prestatutako izaera

Cuarto.- De conformidad con el artículo 6.2 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, no será preciso el consentimiento cuando los datos de carácter personal se recojan para el ejercicio de las funciones propias de las Administraciones Públicas en el ámbito de sus competencias; cuando se refieran a las partes de un contrato o precontrato de una relación comercial, laboral o administrativa y sean necesarios para su mantenimiento o cumplimiento; cuando el tratamiento de los datos tenga por finalidad proteger un interés vital del interesado en los términos del artículo 7, apartado 6, de la presente Ley, o cuando los datos figuren en fuentes accesibles al público y su tratamiento sea necesario para la satisfacción del interés legítimo perseguido por el responsable del fichero o por el del tercero a quien se comuniquen los datos, siempre que no se vulneren los derechos y libertades fundamentales del interesado.

El artículo 11.2, letra c) del mismo texto legal señala que el consentimiento exigido para la cesión de datos no será preciso cuando el tratamiento responda a la libre y legítima aceptación de una relación jurídica cuyo desarrollo, cumplimiento y control implique necesariamente la conexión de dicho tratamiento con ficheros de terceros. En este caso la comunicación sólo será legítima en cuanto se limite a la finalidad que la justifique.

En virtud del artículo 21.1 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, los datos de carácter personal recogidos o elaborados por las



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



personaleko datuak ez zaizkie komunikatuko beste Administrazio Publiko batzuei, komunikazioaren helburua denean datuak gerogarrenean xede historiko, estatistiko edo zientifikoekin tratatzea.

Bestalde, 21.2, artikularen arabera, edozein kasutan ere, komunikazioaren objektu izan daitezke Administrazio Publiko batek beste batentzat lortu edo prestatutako izaera personaleko datuak.

21. artikularen 1 eta 2. idatz-zatietan ezarritako kasuetan, ez da beharrezkoa izango lege honen 11. artikulua aipatu ukituaren adostasuna.

Bosgarren.- Hitzarmena sinatzen duten alderdien artean lortu nahi den arintasun hori irudikatzearen, hemen adosten dena gauzatzeko administrazio lanak egiteko organo administratibo egokienak zein diren argitzeko eginkizuna administrazio sinatzaile bakoitzari dagokio, bere barnean hartuko baitu erabaki hori; eta hartutako erabaki horren berri eman beharko dio, behar bezala betiere, beste administrazioari.

Kabia foru organismoari dagokionez, dagokion kontratua sinatzeko tratamenduaren arduradun izango duen entitatearekin, gaizarte arloko auditoretza egiteko.

Administraciones públicas para el desempeño de sus atribuciones no serán comunicados a otras Administraciones públicas para el ejercicio de competencias diferentes o de competencias que versen sobre materias distintas, salvo cuando la comunicación tenga por objeto el tratamiento posterior de los datos con fines históricos, estadísticos o científicos.

Por su parte, de conformidad con el artículo 21.2, podrán, en todo caso, ser objeto de comunicación los datos de carácter personal que una Administración Pública obtenga o elabore con destino a otra.

En los supuestos previstos en los apartados 1 y 2 del artículo 21 no será necesario el consentimiento del afectado a que se refiere el artículo 11 de la presente Ley.

Quinto.- Que como plasmación de esa agilidad que se pretende presida la relación entre las partes signatarias, la determinación de los órganos administrativos más indicados para realizar las labores administrativas que resulten necesarias para ejecutar lo aquí acordado será cuestión que dilucidarán con carácter interno cada Administración signataria y de la que se informará convenientemente a la otra Administración.

En cuanto al organismo autónomo foral Kabia, formalizará el oportuno contrato de encargado de tratamiento con la entidad externa que se encargará de prestar el servicio de auditoría en materia laboral.



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



Seigarren.- Alderdiek adosten dutela ezen hitzarmen honen indarrez erabiliko diren datuak egokiak, bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak ez direla izango, m datu horiek zein esparrutan eta zein xederekin lortu eta halakoei begira. Gainera, esparru eta xedeak zehatzak, argiak eta legitimoak izan beharko dira.

Datuak ikusteko edota sartzeko jarduerak dagokion trazabilitatea lagako du, eta hori erabili ahal izango da gerora, informazio okerreko bidetik ikusi edo erabiliz gero sortzen diren diziplinazko erantzukizunak, edo kasuari dagozkion beste motaren batekoak, zehaztu ahal izatera begira.

Zazpigarren.- Era berean, alderdiek adosten dute ondare erantzukizuneko sistema bat zehaztea, alderdi sinatzaileetako bakoitzaren pertsonalari edo zerbitzuei arrazoi bidez atxiki dakizkiekeen jarduera edo omisioen garrantzian oinarrituta.

Azaldutako guztiagatik, alderdiek, obligazioak hartzeko gaitasuna elkarri aitortuta, Hitzarmen hau sinatzen dute jarraian zehazten diren klausulekin

KLAUSULAK

LEHENA.- Xedea.

1.- Hitzarmen honen xedea da Kabia foru organismo autonomoari Iturbide Egoitza zentroko funtzionario eta/edo itunpeko langileen datuen erabilera partekatua ahalbidetzea, foru organismo autonomora integratzeko prozesua antolatze aldera.

Sexto.- Que las partes acuerdan que los datos utilizados en virtud de este Convenio sean exclusivamente aquellos adecuados, pertinentes y no excesivos en relación con el ámbito y las finalidades determinadas, explícitas y legítimas para las que se hayan obtenido y se mencionan en el presente Convenio.

La realización de actividades de visionado y/o inserción de datos dejará la trazabilidad correspondiente, la cual podrá ser utilizada para determinar las responsabilidades disciplinarias, o de otra índole, a las que hubiere lugar en caso de visionado o utilización indebidos de la información.

Séptimo.- Igualmente, las partes acuerdan determinar un sistema de responsabilidad patrimonial basado en la importancia de las actuaciones u omisiones que razonablemente se puedan atribuir al personal o a los servicios de cada una de las partes signatarias.

Por todo lo expuesto, las partes, reconociéndose capacidad para obligarse, suscriben el presente Convenio con sujeción a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

1.- El presente Convenio tiene por objeto posibilitar al organismo autónomo Kabia un acceso a determinados datos de carácter personal del personal funcionario y/o laboral adscrito al centro residencial Iturbide con el fin de organizar el proceso de integración en el organismo autónomo foral Kabia adscrito a la



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikako
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



2.- Aurreko atalean aipatutako integrazio prozesua gauzatzeko, Kabia foru organismo autonomoak udal egoitza zentrotan egiten duten lan funtzionario eta/edo itunpeko langileen inguruko gizarte arloko auditoria bat egingo du. Horretarako, kontratu administratibo bat sinatu du enpresa batekin. Orobat, dagokion kontratua sinatu da tratamenduaren arduradun izango duen entitatearekin

3.- Datuetara sartzeko, batez ere prozedura tekniko-informatikoak edo telematikoak erabiliko dira, eta bakar-bakarrik horien faltan joko da paper euskarrian jasotako datu trukaketan oinarritutako prozeduretara.

4.- Ezinbestekoa da datuen erabilera hobenpean dauden funtzionario eta/edo itunpeko langile orok berariaz eta idatziz jasotzea honako hitzarmenean dagoen informazioa.

BIGARRENA.- Aplikagarria den legedia.

1.- Datuen erabilera partekatua egiteko, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan jasotako aurreikuspenak jarraituko dira, baita 2/2004 Legea, otsailaren 25ekoa, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzkoa ere eta gainontzeko araudi aplikagarria.

Diputación Foral de Gipuzkoa.

2.- En el marco del proceso de integración mencionado en el apartado anterior, el organismo autonomo foral Kabia va a acometer una auditoría sobre la situación del personal funcionario y laboral que actualmente presta servicios en los centros residenciales municipales, para lo que ha formalizado contrato administrativo al efecto con una empresa. Asimismo, se ha formalizado el oportuno contrato de encargado de tratamiento con la entidad externa.

3.- El acceso a los datos se realizará preferentemente mediante procedimientos técnico-informáticos o telemáticos y, sólo en defecto de los anteriores, mediante procedimientos basados en el intercambio de datos contenidos en soporte papel.

4.- El personal funcionario y/o laboral afectado será informado del objeto del presente Convenio para lo que resulta indispensable contar con la previa recogida expresa y por escrito de información contenida en el mismo.

SEGUNDA.- Legislación aplicable.

1.- A la utilización compartida de datos le serán de aplicación las previsiones contempladas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, así como en la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos y demás



Arreta berezia jarriko da datu pertsonaletarako sarrera bakar-bakarrik aurrez baimendutako pertsonalari eman dakion. Pertsonal hori, gainera, bakar-bakarrik bere eginkizunetarako behar dituen datuetara sartuko da.

2.- Kabia foru organimso autonomoak konpromisoa hartzen du partekatzen zaizkion datuak edo hitzarmen honen aplikazioan zehar jasoak, gizarte arloko auditoretzatik kanpo ez aplikatu edo ez erabiltzeko; era berean, konpromisoa hartzen du diziplinazko erantzukizunak edo beste mota batekoak eskatzeko bere eginkizunetan neurria gainditzen duen pertsonalari.

3.- Beharrezko segurtasun neurriak aplikatzearen, alderdiek konpromisoa hartzen dute egindako datu pertsonalen tratamendurako egokiak direnak implementatzeko.

HIRUGARRENA.- Informazioa.

Datuen erabilera partekatzeko berriazko eta idatzizko informazioa, datuen titular den pertsonak berak sinatua, erregistratu eta artxibatu egingo da, gordea izan dadin, interesdunak aurkeztu duen erakunde sinatzailean.

LAUGARRENA.- Datuak partekatzeko ahalbidetzeko modua.

Egoitzak jasotako dokumentazio eta informazioa

normativa de aplicación.

Se prestará especial atención a que el acceso a los datos de carácter personal únicamente se realice por personal autorizado previamente. Dicho personal deberá acceder únicamente a aquellos datos que precise para el desarrollo de sus funciones.

2.- Kabia se compromete a no aplicar o utilizar los datos que le hubieran sido compartidos o que hubiera obtenido en aplicación del presente Convenio fuera del supuesto que constituya la aplicación estricta de la realización de la auditoría en materia laboral expuesta así como a procurar la exigencia de responsabilidades disciplinarias o de otra índole al personal que se hubiera extralimitado en el cumplimiento de sus funciones.

3.- A los efectos de aplicar las medidas de seguridad oportunas, las partes se comprometen a implementar las que resulten adecuadas al tratamiento de datos personales realizado.

TERCERA.- Información.

La información expresa y escrita que autorice la utilización compartida de datos, firmado por la persona titular de los mismos, se registrará y archivará para su custodia en la institución signataria donde así se haya presentado por la persona interesada.

CUARTA.- Modo de procurar la utilización compartida de datos.

El centro residencial tras recoger la



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Gizarte Politikoko
Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de
Políticas Sociales



Kabia

Kabia foru organismo autonomora eta Gipuzkoako Foru Aldundira helaraziko dio goian aipatutako entitateari lagatzeko, guzti horren helburu bakarra izanik aipatutako azterketa egin ahal izatea.

Informazioara iristeko baldintzarik egokienak eskaini ahal izatearren, alderdiek adosten dute informazio hori batez ere baliabide tekniko-informatikoak erabiliz ematea eta, horrelakorik ezean, paperezko euskarri baten bitartez.

BOSGARRENA.- Informazio-tipologia.

Auditoria egin ahal izateko, egoitzatik gaiarekin zerikusia duen informazio jasoko da: informazio orokorra, aplikatu beharreko araudia, lan kontratazioari buruzkoa, soldataren egitura, gizarte segurantzari buruzkoa, langileen legezko ordezkariak, laneko arriskuen prebentzioa, lan herremanen iraungitzea eta egiteko dauden lan prozedurak.

SEISGARRENA.- Ondare erantzukizunezko balizkoak.

Hitzarmen hau sinatzen duen erakundeetako edozeinen kontra ondare erantzukizunezko ekintzarik planteatuko balitz hemen adostutako aurreikuspenekin lotutako ekintzekin edo omisioekin loturik, eta, azkenean, bai fase administratiboan izan bai fase judizialean izan, adostuko balitz halako kalte-ordainen baten bidez kotasuna, alderdiek onartzen dute sortuko litzatekeen ondarezko erantzukizuna ordaindu beharko lukeen administrazioa izatea kalteko emaitzaren egiletza

documentación e información la trasladará a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al organismo autónomo foral Kabia que a su vez la comunicará a la entidad arriba mencionada a los únicos fines de realizar dicho análisis.

A los efectos de procurar las mejores condiciones para la accesibilidad a la información, las partes convienen facilitar el suministro de la misma prioritariamente a través de medios técnico-informáticos y, en su defecto, en soporte papel.

QUINTA.- Tipología de información.

En la auditoría se obtendrá la siguiente información de la residencia relativa a las condiciones laborales: información general, normativa aplicable, contratación laboral, estructura salarial, seguridad social, representación legal de las y los trabajadores, prevención de riesgos laborales, extinción de la relación laboral y procedimientos pendientes.

SEXTA.- Supuestos de responsabilidad patrimonial.

En el hipotético caso de que se planteasen acciones de responsabilidad patrimonial frente a cualquiera de las instituciones firmantes del presente convenio por acciones u omisiones ligadas a las previsiones aquí acordadas y, finalmente, ya en fase administrativa ya en fase judicial, se acordase la procedencia de cierta indemnización, las partes aceptan que la responsabilidad patrimonial a la que hubiera lugar deba ser satisfecha en última instancia por



arrazoi bidez leporatzen zaion zerbitzu publikoa, edo zerbitzu publikoaren pertsonala, atxikirik eduki duena.

Fase administratiboan erantzukizuna onartzeko, beste erakunde sinatzaileak zentzu horretan aurre emandako onespena beharko da.

ZAZPIGARRENA.- Indarraldia eta suntsiaraztea.

1.- Hitzarmen honek iraupena izango du funtzionario eta/edo itunpekoen langileen integrazioa Kabia foru organismo autonomoan integratzen diren arte.

2.- Aurrekoa eragotzi gabe, Hitzarmen hau suntsiarazteko kausa izango dira:

a) Entitate sinatzaileek elkarrekin adostea. Idatzizko akordioa izango da nahitaez.

b) Alderdi sinatzaileetako batek salatzea. Idatziz egin beharko du, hitzarmenaren muga eguna baino hilabete lehenago gutxienez.

c) Hitzarmena sinatu ondoren, xede dituen jarduerak aurrera eramateko sortutako ezintasuna, legezkoa nahiz materiala.

d) Klausuletakoren bat larriki ez betetzea.

Eta, adostasunaren frogagarri, hiru alderdiek Hitzarmen hau sinatzen dute hiru aletan, goiburuan aipatutako egunean eta tokian.

aquella Administración a la que hubiera estado vinculado el servicio público o personal propio del mismo al que se atribuya razonablemente la producción del resultado dañoso.

La admisión de responsabilidad en fase administrativa requerirá la previa anuencia en ese sentido de la otra institución firmante.

SEPTIMA.- Vigencia y resolución.

1.- El presente Convenio tendrá la validez hasta el momento en que se produzca la integración del personal funcionario y/o laboral en el organismo autónomo foral Kabia.

2.- Sin perjuicio de lo anterior, son causas de resolución del presente Convenio:

a) El acuerdo mutuo de las entidades firmantes, que deberá instrumentarse por escrito.

b) La denuncia de una de las partes firmantes, la cual deberá formalizarse por escrito con una antelación mínima de un mes sobre la fecha prevista del vencimiento.

c) La imposibilidad sobrevenida, legal o material, de desarrollar las actividades que constituyen el objeto del Convenio.

d) El incumplimiento grave de cualquiera de sus cláusulas.

Y, en prueba de su conformidad, las tres partes suscriben el presente Convenio por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Politikako Departamentua



Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Políticas Sociales



encabezamiento

ARRASATEKO ALDETIK

UDALAREN

GIZARTE POLITIKAREN DEPARTAMENTSUAREN ALDETIK

KABIAREN ALDETIK

POR EL AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

POR EL DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES

POR EL OAF KABIA

Sin.: María Ubarretxena Cid
Alkatea

Sin.: Maite Peña López
Foru diputatua

Sin.: Maite Peña López
Presidentea

Fdo. María Ubarretxena Cid
Alcaldesa

Fdo. Maite Peña López
Diputada foral

Fdo. Maite Peña López
Presidenta


